

Cradle Song - Romania

Start on Eb

Handwritten musical notation for the song 'The Rose Tree'. The music is written on a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The melody is written in the treble clef, and the bass clef contains a simple accompaniment. The lyrics 'The Rose Tree' are written above the treble staff. The music is written in a simple, handwritten style.

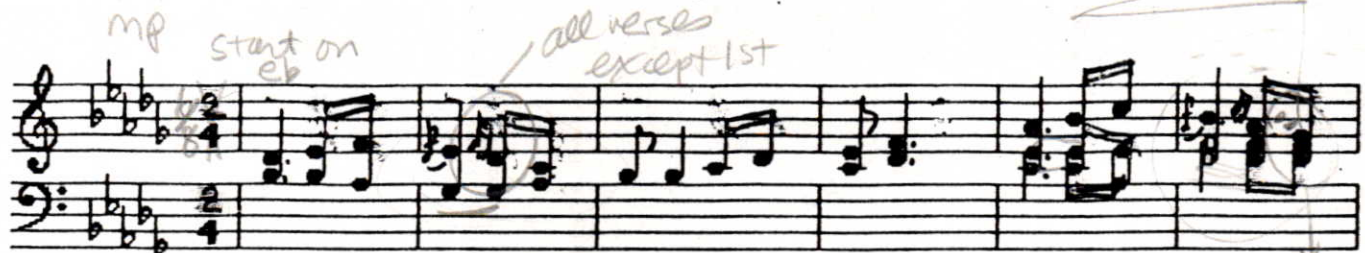
Mama cînd mo lega- nat mama cînd mo

Handwritten musical notation for the first system of 'The Rose Tree'. The music is written on two staves, treble and bass clef, in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody in the treble staff consists of: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half). The bass staff provides a simple accompaniment: G2 (quarter), B2 (quarter), D3 (half), then rests for the next three measures, and finally G2 (quarter), B2 (quarter), D3 (half).

lega- nat numai de dor mio cîn-tat

NU - mai de dor mio cîn tat

Cradle Song - Romania



mio cîn tat de dor si-o plîns mio cîn tat de



dor si-o plîns Dorul de mi-ne s-o prins
prîns



Do- rul de mi- ne s-o prins

maybe
lise - Santouri

2 all unisons
leave at 1st turn

C = K
S = C
↑ = 0

Joc de leagane

little vibrato

Cradle Dance

Mama cînd m-o legănat	2x	When my mother was rocking me	2x
Nu mai de dor mi-o cîntat	2x	She was singing of longing	2x
Mi-o cîntat de dor si-o plîns	2x	She was singing of longing ^{she} cried	2x
Dorul d'e mine s-o prins	2x	I've been caught by longing	2x
De cînd port dor la inimă	2x	Since my heart is longing	2x
Nu mai am nici o hodină		I have no respite	
Nici la prînz și nici la cină		Neither at noon or at evening	
Cîte doruri rele-s grele	2x	How many longings? All are deep & bad	2x
Tate-s pã bratele mele	2x	All are in my arms	2x
Altul moare de bătrîn	2x	One dies ^{of} being old age	2x
Nu știu dorul de ce-i bun	2x	Not knowing what's the good of longing	2x
Dar eu știu că l-am purtat	2x	But I know I've carried it	2x
De cînd mama mi-o cîntat	2x	Since my mother sang	2x

Ala la la la la etc. — softer

soft L

Joc de Leagane

Romanian Cradle Song

Soprano

1. Ma - ma cînd mo - le - ga nat Ma - ma
4. Ci - te do - ru - ri re - le sgre - le Ci - te
7. Ai - lai lai lai lai lai la Ai - lai

Mezzo-Soprano

Alto

6

S

do cînd mo - ru - ri le - ga - nat Nu - mai de dor
lai lai lai lai lai lai sgrele la Ai - te spă lai bra -
Mez.

A

11

S

mio cîn - tat Nu - - mai de dor mjo cîn
te lai le - tat me - le Ta - - te spă bra - - te - le
lai lai la Ai - lai lai lai lai lai
Mez.

A

S
Mez.
A

tat mele
la

2. Mio
3. De
5. Al
6. Dar

cînd
tul
e - u

tat
moa
stiu

de
dor
re
cã

dor
la
de
lam

sîo
i
bã
pur

plîns
ni -
trîn
tat

ma

21

S
Mez.
A

Mio
De
Al
Dar

cînd
tul
e - u

tat
moa
stiu

de
dor
re
cã

dor
la
de
lam

sîo
i
bã
pur

plîns
nimã
trîn
tat

Do
Nu
Nu
De

rul
mai
stîe
cînd

ma

26

3

S
Mez.
A

de
am
do
ma

mi
nici
rul
ma

ne
o
de
mio

so
ho
cei
cîn

prîns
di -
bun
tat

na

Do
Nici
Nu
De

rul
la
stîe
cînd

ma

de
mi
ne
so2
prîns
Do
-
-
-
rul

30

S

de mi
prinz si
do - rul
ma - ma

ne ni so
nici la
ne ce
mio ch

prins
sina
bun
tat

Mez.

de mi
prinz si
do - rul
ma - ma

ne ni so
nici la
ne ce
mio ch

prins
sina
bun
tat

A

de mi
prinz si
do - rul
ma - ma

ne ni so
nici la
ne ce
mio ch

prins
sina
bun
tat

î = ö

C = K

ç = ch (č) but şina more like šina (shina)

ă = schwa

t' = ts

Nici = Nič

rele = ruhle

tate more like toate

brat'ele = bratsuhle

stie = štie

ş = š (sh)